



Отзыв

**на автореферат и диссертацию Алабдаллы Нады «Специфика
сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения
диглоссии сирийскими актерами» по специальности 17.00.01 –
театральное искусство**

На протяжении своего становления арабский театр сталкивался с разными препятствиями, как религиозного, так и культурного, политического и языкового характеров.

Одним из этих препятствий по сей день является феномен диглоссии – двойственности языка, разделенного на два стиля: литературный и разговорный, которые различаются между собой по грамматике, словарю и мелодике.

Литературный язык используется в основном в письменных сферах, поскольку он является инструментом выражения через письменность. Так, литературный язык используется в литературе, науке, образовании, официальных обращениях и в средствах массовой информации - на практике он используется определенной группой специалистов в научных, культурных и политических областях. Можно сказать, что его основное назначение скорее документальное, чем межчеловеческое, так как этот стиль языка не используется в повседневном общении.

Напротив, разговорный язык используется в устном общении. Специфика этого стиля в том, что он может варьироваться и обретать разные диалекты в зависимости от региона, в котором он используется. Эти вариации, различия в

диалектах между одними регионами могут быть относительно близкими, а в других регионах они могут кардинально различаться. Так, к примеру, в странах Леванта диалекты разговорного языка совершенно не похожи на североафриканские диалекты.

Соискатель Алабдалла правильно отмечает проблему диглоссии на сирийской драматической сцене (эта проблема относится ко всему арабскому миру):

«В театроведении и в практике арабского театра отношение к сценическим нормам произношения было разным и противоречивым на протяжении многих лет. Среди драматургов и режиссеров существуют два противоположных мнения: с одной стороны, считается, что пьесы должны звучать на литературном языке, а с другой стороны, полагают, что театр как вид искусства, отражающий реальность, должен использовать живую речь, приближаясь к сознанию зрителей» (стр. 57)

Проблема диглоссии связана с культурно-социальной и политической действительностью арабского мира, с его развитием, поэтому решение этого вопроса зависит от исторических изменений в арабском обществе и в его отношении к языку. Возможно, именно по этой причине арабские исследователи не смогли разработать конкретную методику сценической речи для арабского театра, каждый раз сталкиваясь с проблемой диглоссии в арабском языке. Как отмечает Алабдалла:

«При этом, речевая подготовка сирийских актеров отстаёт от художественных требований современного театра из-за отсутствия методики преподавания сценической речи в сирийском театральном образовании, так как театральная школа Сирии только начинает складываться, методика преподавания не имеет собственной системы. В театральных институтах ощущается острая нехватка профессиональных педагогов по всем дисциплинам, что часто компенсируется за счет приглашения зарубежных специалистов.» (стр.73)

Действительно в арабской театральной литературе существует крайне мало трудов в области сценической речи, которые фокусируются сугубо на правилах языка и произношения, не затрагивая аспекты драматургии и связи речевого тона с драматическим содержанием. Таким образом, эта область остается неисследованной. Алабдалла приводит две книги, как единственные примеры таких научных работ:

«В арабской театральной школе существуют лишь две книги по сценической речи. Первая из них «Искусство сценической речи» написана египетским актером Абд ал-Варисом Асаром (1894—1982), который в детстве изучал правила чтения Корана (таджвид), а затем изучал арабскую филологию. 62 Вторая книга — «Принципы публичной и сценической речи», написанная сирийским драматургом и режиссером Фарханом Бульбулем (род. 1937), который также имеет филологическое образование.» (стр.61)

По сей день остается крайне важной задачей разработка конкретных драматургических методов сценической речи, которые будут исследовать разные аспекты данной сферы.

Как режиссер, работающий в арабском мире и как художественный руководитель театра, я уверен, что представленное исследование Алабдалла Нада и предложенная ей методы могут стать основой для создания полноценной методики сценической речи не только для сирийского театра, но и для театров во всем арабском мире.

Крайне примечательно, что Алабдалла предлагает адаптировать российскую методику сценической речи для использования ее в сирийском театре. Известно, что российская школа театра является одной из самых развитых театральных школ во всем мире, особенно в области сценической речи. Кроме того, российская театральная школа исторически имела большое влияние на процесс развития театра в Сирии.

Крайне важно также отметить находчивость и креативность соискателя Алабдаллы в работе над адаптацией арабского языка, народной культуры (поговорки, фразеологизмы, устойчивые выражения) на основе классических методов и упражнений российской школы сценической речи (Тренировка дикции над труднопроизносимым текстом, Артикуляционная гимнастика, Жест в дикционных упражнениях, Речеголосовой тренинг, Работа над текстом).

Будем надеяться на скорейший перевод исследования Алабдаллы на арабский язык для его дальнейшего широкого использования в театральных вузах арабского мира.

Соискатель заслуживает присвоения ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.01 – театральное искусство.

7 сентября 2021 г.

Кубайлат Абд Ал-Салам Мусбех

Кандидат искусствоведения, режиссер театра, художественный руководитель театра «Аль-Шамс» в Иордании.

Театр «Аль-Шамс»
Адрес: Иордания, г. Амман, 927109,
ул. Аль-Шариф Аль-Ради



Тел.: +962790150072

Тел.: +962777353498

Email: info@alshamstheater.com